|  |  |
| --- | --- |
| **Carers, caring and respite care** | **مراقبت کنندگان، مراقبت و خدمات مراقبتی موقت** |
| Being a full-time carer can be rewarding, but also challenging. | کارمراقبت به صورت همه وقت میتواند رضایت بخش و درهمان حال پرازچالش باشد. |
| Victoria has a wealth of support services to help those that are carers and those being cared for.  The term "carer" can refer to paid and unpaid professional and lay carers. | ویکتوریا سرویسهای حمایتی فراوانی برای کمک به مراقبت کنندگان وآنها که تحت مراقبت هستند، دارد.کلمه مراقبت کننده به افرادحرفه ای که مزد دریافت میکنند ویا نمیکنند و از دیگران مراقبت میکنند اطلاق میشود. |
| Professional carers are people who are trained and paid to look after people, but many carers are family members looking after older parents, their child, or their partner. Or carers can be friends or neighbours. | مراقبت کنندگان حرفه ای افرادی هستند که تعلیم دیده اند و مزد میگیرند تا ازدیگران مراقبت کنند، مگر بسیاری ازمراقبت کنندگان هم اعضای خانواده هستند که ازاطفال یا پدر ومادرسالمند خود و یا همسرخود مراقبت میکنند. یا اینکه مراقبت کنندگان میتوانند از میان دوستان ویاهمسایگان باشند |
| As well as family members, partners, friends and neighbours caring for someone, there are a number of different professional carers known as care workers. | درکناراعضای خانواده، همسر، دوستان و همسایگان که از فرد دیگری مراقبت میکنند. تعدادی مراقبت کننده حرفه ای نیز وجود دارند که مددکاران مراقبت نامیده میشوند. |
| Paid carers include home care workers, personal care workers, and disability support workers. | مراقبت کنندگان مزد بگیربه شمول مددکاران مراقبت درمنزل ، مراقبت کنندگان شخصی ومددکاران معیوبیت میباشند. |
| All personal care workers in Victoria must have a Certificate Three in home and community care or related area such as disability or aged care, with the relevant personal care and first aid competencies. | تمام مددکاران مراقبت شخصی درویکتوریا باید دارای شهادتنامه سطح سه مراقبت درمنزل و کامیونتی و یا زمینه های مرتبط ازجمله معیوبیت و یا مراقبت از سالمندان و شایستگی های مراقبت شخصی وکمکهای اولیه باشد. |
| Aged care workers, for example, provide care and support to older people in residential facilities, clinics, hospitals, and private homes. | مثلا مددکاران مراقبت از سالمندان ازافراد سالمند درمراکز اقامتی، شفاخانه ها کلینیک ها و خانه ها شخصی مراقبت میکنند |
| They help with personal care, such as showering, dressing and eating, domestic duties, preparing meals and cleaning, and managing illness, such as helping a person with medicines. | آنها مراقبتهای شخصی ازجمله کمک به دوش گرفتن لباس پوشیدن، خوردن، کارهای خانه و پخت و پز نظافت و کمک به تداوی بیماری به شمول کمک به خوردندوا را انجام میدهند |
| “What my job involves more is to look after residents’ three basic needs.  The first one is their physical needs.  The second one is social need.  And the third one is psychological emotional needs.  We help the residents to be independent, but also be there if they need us to help them.” | عمده کار من رسیدگی به سه ضرورت اصلی ساکنین است. اول ضرورتهای جسمانی آنها است.دوم ضرورتهای اجتماعی آنها است. و سوم نیازهای عاطفی و روانی آنها استما به ساکنین کمک میکنیم که مستقل باشند مگر اگر به کمک ما ضرورت داشته باشند آنجا خواهیم بود. |
| While many carers talk of the rewards of being a carer, it is important to consider how much is involved, especially as an unpaid carer looking after a loved one. | درحالی که بسیاری ازمددکاران ازرضایت بخشیشغل خود میگویند مهم است که مد نظر داشته باشیم که کارآنها تا چه اندازه برای آنها مصروفیت دارد به خصوصآنکه ازعزیزشان مراقبت میکنند. |
| There could be reduced income if you give up your job, emotional and physical stress, or feeling isolated. | اگر شغل خود را رها سازید، ممکن است معاش خود را ازدست بدهید دچار استرسها و فشارهای عاطفی و جسمانی گردید و احساس انزوا نمایید. |
| That's where support comes in. | دراینجا حمایت به کار می آید. |
| “There are times where it’s a bit challenging.  It's great with palliative care, they've got their social workers and so forth, which is a great help for me as well as dad's, and they do a wonderful, wonderful job.” | اوقاتی وجود دارند که کمی چالش برانگیز هستند مراقبتهای مددکاران آنها بسیارخوب هست هم برای من و هم برای بابایاونها کارشان واقعا عالی، عالی هست. |
| The Australian government offers support to carers caring for someone with a disability or mental illness, with a medical condition, after an illness or accident, or an older person with care needs. \ | دولت استرالیا حمایتهایی را برای مراقبت کنندگان از افرادی که معیوب هستند یا امراض روانی دارند وپس از یک تصادف یا ابتلا به یک مرضیا تکلیف طبی دارند و یا افراد سالخورده که ضرورت به مراقبت دارند فراهم میکند. |
| Support is also available to carers of people with a terminal or life-limiting illness, including respite, personal support, financial support, information, education, counselling, networking opportunities. | همچنین حمایتهایی برای مراقبت کنندگان از افرادی که امراض لاعلاج و فلج کننده به شمول حمایتهای شخصی ، مالی ، تعلیم، مشاوره و فرصتهای الحاق به شبکه های دیگر افراد فراهم میکند. |
| The carer payment provides financial support to people who cannot work insubstantial paid employment because they provide full-time daily care. | معاش مراقبت کننده ازحیث مالی به افرادی که در شغل اصلی خود به دلیل آنکه به صورت تمام وقتو روزانه مصروف مراقبت هستند کار کرده نمیتوانند، کمک میکند. |
| Visit the Department of Human Services to find out more detailed information about carer payments. | به دیپارتمانت خدمات انسانی مراجعه کنید تا معلومات بیشتری درباره معاش مراقبت کنندگان بدست آورید. |
| There is a range of support to assist carers in the vital role they undertake.  For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/carers | حمایتهای مختلفی برای کمک به مددکاران برای ایفای نقش مهمشان وجود دارد.برای معلومات بیشتر از ویب سایت BETTERHEALTH.vic.gov.au/carers بازدید کنید |